



CANADA

OFFICE CONSOLIDATION

CODIFICATION ADMINISTRATIVE

**Packaging and
Transport of Nuclear
Substances
Regulations**

**Règlement sur
l’emballage et le
transport des
substances nucléaires**

SOR/2000-208

DORS/2000-208

February 2004

Février 2004

WARNING NOTE

Users of this office consolidation are reminded that it is prepared for convenience of reference only and that, as such, it has not official sanction.

AVERTISSEMENT

La présente codification administrative n'est préparée que pour la commodité du lecteur et n'a aucune valeur officielle.

PACKAGING AND TRANSPORT OF NUCLEAR SUBSTANCES REGULATIONS

INTERPRETATION AND APPLICATION

Interpretation

1. (1) The definitions in this subsection apply in these Regulations.

"A₁" and "A₂" have the respective meanings assigned to those terms by paragraph 201 of the *IAEA Regulations*. (*A₁ et A₂*)

"Act" means the *Nuclear Safety and Control Act*. (*Loi*)

"activity" means the number of nuclear transformations occurring per unit of time, as measured in becquerels. (*activité*)

"carrier" has the meaning assigned to that term by the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*. (*transporteur*)

"certificate" means a document issued by the Commission or by a designated officer authorized under paragraph 37(2)(a) of the Act, indicating that a package design, a design for special form radioactive material or a design for low dispersible radioactive material is certified. (*homologation*)

"certified" means certified by the Commission under paragraph 21(1)(h) of the Act or by a designated officer authorized under paragraph 37(2)(a) of the Act. (*homologué*)

"committed" has the meaning assigned to that term by subsection 1(1) of the *Radiation Protection Regulations*. (*engagé*)

"confinement system" means the assembly of fissile material and packaging components intended to preserve criticality safety. (*système d'isolement*)

"consignee" means a person who receives a consignment or a person to whom a consignment is being or is intended to be transported. (*destinataire*)

"consignment" has the meaning assigned to that term by paragraph 211 of the *IAEA Regulations*. (*envoi*)

"consignor" has the meaning assigned to that term by the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*. (*expéditeur*)

RÈGLEMENT SUR L'EMBALLAGE ET LE TRANSPORT DES SUBSTANCES NUCLÉAIRES

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

Définitions et interprétation

1. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« A₁ » et « A₂ » S'entendent au sens du paragraphe 201 du *Règlement de l'AIEA*. (*A₁ and A₂*)

« activité » Nombre de transformations nucléaires, mesurées en becquerels, se produisant par unité de temps. (*activity*)

« activité autorisée » L'une des activités visées aux alinéas 26a) à c) de la Loi que le titulaire du permis est autorisé à exercer. (*licensed activity*)

« activité spécifique » S'entend au sens du paragraphe 240 du *Règlement de l'AIEA*. (*specific activity*)

« arrangement spécial » S'entend au sens du paragraphe 238 du *Règlement de l'AIEA*. (*special arrangement*)

« assurance de la qualité » S'entend au sens du paragraphe 232 du *Règlement de l'AIEA*. (*quality assurance*)

« *Code maritime international des marchandises dangereuses* » Document de l'Organisation maritime internationale, compte tenu de ses modifications successives. (*International Maritime Dangerous Goods Code*)

« colis » Emballage avec son contenu radioactif, tel qu'il est présenté pour le transport. (*package*)

« colis CI-1 » [Abrogée, DORS/2003-405, art. 3]

« colis CI-2 » [Abrogée, DORS/2003-405, art. 3]

« colis CI-3 » [Abrogée, DORS/2003-405, art. 3]

« colis du type A » Colis conçu selon les exigences des paragraphes 413, 414 et 633 du *Règlement de l'AIEA*. (*Type A package*)

« colis du type B » Colis conçu selon les exigences des paragraphes 415 ou 416 et des paragraphes 650 ou 665 du *Règlement de l'AIEA*. (*Type B package*)

"containment system" has the meaning assigned to that term by paragraph 213 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>enveloppe de confinement</i>)	« colis du type C » Colis conçu selon les exigences des paragraphes 417 et 667 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>Type C package</i>)
"contamination" has the meaning assigned to that term by paragraph 214 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>contamination</i>)	« colis du type CI-1 » Colis conçu selon les exigences des paragraphes 411 et 621 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>Type IP-1 package</i>)
"conveyance" has the meaning assigned to that term by paragraph 217 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>moyen de transport</i>)	« colis du type CI-2 » Colis conçu selon les exigences des paragraphes 411 et 412 du <i>Règlement de l'AIEA</i> , et : a) soit du paragraphe 622 de ce règlement; b) soit des paragraphes 624 à 628 de ce règlement relatives aux colis du type CI-2. (<i>Type IP-2 package</i>)
"criticality safety index" has the meaning assigned to that term by paragraph 218 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>indice de sûreté-criticité</i>)	« colis du type CI-3 » Colis conçu selon les exigences des paragraphes 411 et 412 du <i>Règlement de l'AIEA</i> et : a) soit du paragraphe 623 de ce règlement; b) soit des paragraphes 625 à 628 de ce règlement relatives aux colis du type CI-3. (<i>Type IP-3 package</i>)
"depleted uranium" has the meaning assigned to that term by paragraph 246 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>uranium appauvri</i>)	« colis du type H(M) » Colis excepté, colis du type CI-1, colis du type CI-2, colis du type CI-3 ou colis du type A qui satisfait aux exigences du paragraphe 632 du <i>Règlement de l'AIEA</i> et qui contient plus de 0,1 kg d'hexafluorure d'uranium qui ne se présente pas sous forme de matière fissile. (<i>Type H(M) package</i>)
"effective dose" has the meaning assigned to that term by subsection 1(1) of the <i>Radiation Protection Regulations</i> . (<i>dose efficace</i>)	« colis du type H(U) » Colis excepté, colis du type CI-1, colis du type CI-2, colis du type CI-3 ou colis du type A qui satisfait aux exigences du paragraphe 629 du <i>Règlement de l'AIEA</i> et qui contient plus de 0,1 kg d'hexafluorure d'uranium qui ne se présente pas sous forme de matière fissile. (<i>Type H(U) package</i>)
"equivalent dose" has the meaning assigned to that term by subsection 1(1) of the <i>Radiation Protection Regulations</i> . (<i>dose équivalente</i>)	« colis excepté » Colis conforme aux exigences du paragraphe 515 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>excepted package</i>)
"excepted package" means a package that meets the requirements of paragraph 515 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>colis excepté</i>)	« contamination » S'entend au sens du paragraphe 214 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>contamination</i>)
"exclusive use" has the meaning assigned to that term by paragraph 221 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>utilisation exclusive</i>)	« destinataire » Personne qui reçoit un envoi ou à qui s'adresse un envoi. (<i>consignee</i>)
"fissile material" has the meaning assigned to that term by paragraph 222 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>matière fissile</i>)	« dose efficace » S'entend au sens du paragraphe 1(1) du <i>Règlement sur la radioprotection</i> . (<i>effective dose</i>)
"IAEA Regulations" means the <i>Regulations for the Safe Transport of Radioactive Material</i> , 1996 Edition (Revised), being Safety Standards Series No. TS-R-1 (ST-1, Revised) published by the International Atomic Energy Agency, as modified for the purposes of these Regulations by subsections (2) and (3). (<i>Règlement de l'AIEA</i>)	« dose équivalente » S'entend au sens du paragraphe 1(1) du <i>Règlement sur la radioprotection</i> . (<i>equivalent dose</i>)
"International Maritime Dangerous Goods Code" means the document of that name published by the International Maritime Organization, as amended from time to time. (<i>Code maritime international des marchandises dangereuses</i>)	« emballage » S'entend au sens du paragraphe 231 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>packaging</i>)
"IP-1 package" [Repealed, SOR/2003-405, s. 3]	« engagé » S'entend au sens du paragraphe 1(1) du <i>Règlement sur la radioprotection</i> . (<i>committed</i>)
"IP-2 package" [Repealed, SOR/2003-405, s. 3]	

"IP-3 package" [Repealed, SOR/2003-405, s. 3]

"licensed activity" means an activity described in any of paragraphs 26(a) to (c) of the Act that a licence authorizes the licensee to carry on. (*activité autorisée*)

"low dispersible radioactive material" means a material described in paragraph 225 of the *IAEA Regulations* that conforms to paragraphs 605 and 712 of those Regulations. (*matière radioactive faiblement dispersable*)

"LSA-I material" means

- (a) ores containing naturally occurring radionuclides with a uranium and thorium concentration not greater than two per cent by mass;
- (b) radioactive material for which the A_2 value is unlimited, excluding fissile material in quantities not excepted under paragraph 672 of the *IAEA Regulations* and ores that are not described in paragraph (a);
- (c) unirradiated thorium or unirradiated natural or depleted uranium concentrates;
- (d) mill tailings, contaminated earth, concrete, rubble, other debris and activated materials in which the radioactive material is essentially uniformly distributed and the average specific activity does not exceed 10^{-6} A_2/g ; or
- (e) other radioactive material in which the activity is distributed throughout and the estimated specific activity does not exceed 30 times the values for activity concentration specified in paragraphs 401 to 406 of the *IAEA Regulations*, excluding fissile material in quantities not excepted under paragraph 672 of those Regulations. (*matière FAS-I*)

"LSA-II material" means

- (a) less than 225 litres of water with a tritium concentration not greater than 0.8 TBq/L; or
- (b) material in which the activity is distributed throughout and the estimated average specific activity does not exceed 10^{-4} A_2/g for solids and gases, and 10^{-5} A_2/g for liquids. (*matière FAS-II*)

"LSA-III material" means material described in paragraph 226(c) of the *IAEA Regulations* that conforms to paragraph 601 of those Regulations. (*matière FAS-III*)

"natural uranium" has the meaning assigned to that term by paragraph 246 of the *IAEA Regulations*. (*uranium naturel*)

"package" means packaging with its radioactive contents, as presented for transport. (*colis*)

« enveloppe de confinement » S'entend au sens du paragraphe 213 du *Règlement de l'AIEA*. (*containment system*)

« envoi » S'entend au sens du paragraphe 211 du *Règlement de l'AIEA*. (*consignment*)

« expéditeur » S'entend au sens du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*. (*consignor*)

« homologation » Document délivré par la Commission ou par un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)a) de la Loi qui atteste que le modèle de colis, de matière radioactive sous forme spéciale, ou de matière radioactive faiblement dispersable, est homologué. (*certificate*)

« homologué » Homologué par la Commission en vertu de l'alinéa 21(1)h) de la Loi ou par un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)a) de la Loi. (*certified*)

« indice de sûreté-criticité » S'entend au sens du paragraphe 218 du *Règlement de l'AIEA*. (*criticality safety index*)

« indice de transport » S'entend au sens du paragraphe 243 du *Règlement de l'AIEA*. (*transport index*)

« *Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses* » Document Doc 9284-AN/905 de l'Organisation de l'aviation civile internationale, compte tenu de ses modifications successives. (*Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air*)

« Loi » La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*Act*)

« matière FAS-I » Selon le cas :

- a) minerais contenant des radionucléides naturels dont la concentration en uranium et en thorium est d'au plus 2 % en masse;
- b) matières radioactives, autres que les matières fissiles qui se présentent en quantités non exceptées au titre du paragraphe 672 du *Règlement de l'AIEA* et les minerais non visés à l'alinéa a) pour lesquels la valeur de A_2 n'est pas limitée;
- c) concentrés de thorium non irradié ou d'uranium naturel ou appauvri non irradié;
- d) résidus miniers, terre contaminée, béton, gravas, autres débris et matières activées dans lesquels les matières radioactives sont pour l'essentiel réparties uniformément et dont l'activité spécifique moyenne ne dépasse pas 10^{-6} A_2/g ;

<p>"packaging" has the meaning assigned to that term by paragraph 231 of the <i>IAEA Regulations</i>. (<i>emballage</i>)</p>	<p>e) autres matières radioactives dans lesquelles l'activité est répartie uniformément et où l'activité spécifique estimée ne dépasse pas 30 fois la valeur de la concentration d'activité spécifiée aux paragraphes 401 à 406 du <i>Règlement de l'AIEA</i>, à l'exclusion des matières fissiles en quantités non exceptées au titre du paragraphe 672 de ce règlement. (<i>LSA-I material</i>)</p>
<p>"quality assurance" has the meaning assigned to that term by paragraph 232 of the <i>IAEA Regulations</i>. (<i>assurance de la qualité</i>)</p>	
<p>"quality assurance program" [Repealed, SOR/2003-405, s. 3]</p>	
<p>"radioactive material" means a nuclear substance that is a material described in paragraph 236 of the <i>IAEA Regulations</i>. (<i>matière radioactive</i>)</p>	<p>« matière FAS-II » Selon le cas :</p> <p>a) moins de 225 litres d'eau d'une teneur maximale en tritium de 0,8 TBq/L;</p> <p>b) matières dans lesquelles l'activité est répartie dans l'ensemble et dont l'activité spécifique moyenne estimée ne dépasse pas 10^{-4} A₂/g pour les solides et les gaz, et 10^{-5} A₂/g pour les liquides. (<i>LSA-II material</i>)</p>
<p>"radon progeny" has the meaning assigned to that term by subsection 1(1) of the <i>Radiation Protection Regulations</i>. (<i>produits de filiation du radon</i>)</p>	
<p>"registered user" means a person who has received confirmation from the Commission that their use of a package has been registered under section 14. (<i>usager inscrit</i>)</p>	<p>« matière FAS-III » Matière visée à l'alinéa 226c) du <i>Règlement de l'AIEA</i> et qui est conforme au paragraphe 601 de ce règlement. (<i>LSA-III material</i>)</p>
<p>"SCO-I" means a surface contaminated object, as defined in paragraph 241(a) of the <i>IAEA Regulations</i>. (<i>OCS-I</i>)</p>	<p>« matière fissile » S'entend au sens du paragraphe 222 du <i>Règlement de l'AIEA</i>. (<i>fissile material</i>)</p>
<p>"SCO-II" means a surface contaminated object, as defined in paragraph 241(b) of the <i>IAEA Regulations</i>. (<i>OCS-II</i>)</p>	<p>« matière radioactive » Substance nucléaire qui est une matière visée au paragraphe 236 du <i>Règlement de l'AIEA</i>. (<i>radioactive material</i>)</p>
<p>"special arrangement" has the meaning assigned to that term by paragraph 238 of the <i>IAEA Regulations</i>. (<i>arrangement spécial</i>)</p>	<p>« matière radioactive faiblement dispersable » S'entend d'une matière, au sens du paragraphe 225 du <i>Règlement de l'AIEA</i>, qui est conforme aux paragraphes 605 et 712 de ce règlement. (<i>low dispersible radioactive material</i>)</p>
<p>"special form radioactive material" means a material described in paragraph 239 of the <i>IAEA Regulations</i> that conforms to paragraphs 602 to 604 of those Regulations. (<i>matière radioactive sous forme spéciale</i>)</p>	<p>« matière radioactive sous forme spéciale » Matière visée au paragraphe 239 du <i>Règlement de l'AIEA</i> et qui est conforme aux paragraphes 602 à 604 de ce règlement. (<i>special form radioactive material</i>)</p>
<p>"specific activity" has the meaning assigned to that term by paragraph 240 of the <i>IAEA Regulations</i>. (<i>activité spécifique</i>)</p>	<p>« moyen de transport » S'entend au sens du paragraphe 217 du <i>Règlement de l'AIEA</i>. (<i>conveyance</i>)</p>
<p>"<i>Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air</i>" means the document of that name, designated as Doc 9284-AN/905, published by the International Civil Aviation Organization, as amended from time to time. (<i>Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses</i>)</p>	<p>« OCS-I » Objet contaminé superficiellement, au sens de l'alinéa 241a) du <i>Règlement de l'AIEA</i>. (<i>SCO-I</i>)</p> <p>« OCS-II » Objet contaminé superficiellement, au sens de l'alinéa 241b) du <i>Règlement de l'AIEA</i>. (<i>SCO-II</i>)</p>
<p>"transit" means the process of being transported through Canada after being imported into and before being exported from Canada, in a situation where the place of initial loading and the final destination are outside Canada. (<i>transit</i>)</p>	<p>« produits de filiation du radon » S'entend au sens du paragraphe 1(1) du <i>Règlement sur la radioprotection</i>. (<i>radon progeny</i>)</p> <p>« programme d'assurance de la qualité » [Abrogée, DORS/2003-405, art. 3]</p>

"transport index" has the meaning assigned to that term by paragraph 243 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>indice de transport</i>)	« <i>Règlement de l'AIEA</i> » Le <i>Règlement de transport des matières radioactives</i> , n° TS-R-1 (ST-1, révisée) de la Collection Normes de sûreté de l'Agence internationale de l'énergie atomique, édition de 1996 (Révisée), modifié pour l'application du présent règlement par les paragraphes (2) et (3). (<i>IAEA Regulations</i>)
"Type A package" means a package that is designed to meet the requirements of paragraphs 413, 414 and 633 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>colis du type A</i>)	« système d'isolement » Assemblage de matière fissile et de composants d'emballage visant à assurer la sûreté de la criticité. (<i>confinement system</i>)
"Type B package" means a package that is designed to meet the requirements of paragraph 415 or 416 and paragraph 650 or 665 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>colis du type B</i>)	« thorium non irradié » S'entend au sens du paragraphe 244 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>unirradiated thorium</i>)
"Type C package" means a package that is designed to meet the requirements of paragraphs 417 and 667 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>colis du type C</i>)	« transit » Transport via le Canada après l'importation et avant l'exportation, lorsque le point de chargement initial et la destination finale sont à l'étranger. (<i>transit</i>)
"Type H(M) package" means an excepted package, Type IP-1 package, Type IP-2 package, Type IP-3 package or Type A package that meets the requirements of paragraph 632 of the <i>IAEA Regulations</i> and contains more than 0.1 kg of uranium hexafluoride material that is not fissile material. (<i>colis du type H(M)</i>)	« transporteur » S'entend au sens du <i>Règlement sur le transport des marchandises dangereuses</i> . (<i>carrier</i>)
"Type H(U) package" means an excepted package, Type IP-1 package, Type IP-2 package, Type IP-3 package or Type A package that meets the requirements of paragraph 629 of the <i>IAEA Regulations</i> and contains more than 0.1 kg of uranium hexafluoride material that is not fissile material. (<i>colis du type H(U)</i>)	« uranium appauvri » S'entend au sens du paragraphe 246 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>depleted uranium</i>)
"Type IP-1 package" means a package that is designed to meet the requirements of paragraphs 411 and 621 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>colis du type CI-1</i>)	« uranium naturel » S'entend au sens du paragraphe 246 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>natural uranium</i>)
"Type IP-2 package" means a package that is designed to meet the requirements of paragraphs 411 and 412 of the <i>IAEA Regulations</i> and	« uranium non irradié » S'entend au sens du paragraphe 245 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>unirradiated uranium</i>)
(a) paragraph 622 of those Regulations; or	« usager inscrit » Personne ayant reçu de la Commission la confirmation que l'usage qu'elle fait d'un colis est inscrit conformément à l'article 14. (<i>registered user</i>)
(b) the requirements for a Type IP-2 package in paragraphs 624 to 628 of those Regulations. (<i>colis du type CI-2</i>)	« utilisation exclusive » S'entend au sens du paragraphe 221 du <i>Règlement de l'AIEA</i> . (<i>exclusive use</i>)
"Type IP-3 package" means a package that is designed to meet the requirements of paragraphs 411 and 412 of the <i>IAEA Regulations</i> and	
(a) paragraph 623 of those Regulations; or	
(b) the requirements for a Type IP-3 package in paragraphs 625 to 628 of those Regulations. (<i>colis du type CI-3</i>)	
"unirradiated thorium" has the meaning assigned to that term by paragraph 244 of the <i>IAEA Regulations</i> . (<i>thorium non irradié</i>)	

"unirradiated uranium" has the meaning assigned to that term by paragraph 245 of the *IAEA Regulations*. (*uranium non irradié*)

(2) For the purposes of these Regulations,

- (a) the definition "LSA-I" in paragraph 226(a) of the *IAEA Regulations* is replaced by the definition "LSA-I material" in subsection (1);
- (b) the definition "LSA-II" in paragraph 226(b) of the *IAEA Regulations* is replaced by the definition "LSA-II material" in subsection (1);
- (c) [Repealed, SOR/2003-405, s. 3]
- (d) the A_1 value for californium 252 (Cf-252) shown in Table I of the *IAEA Regulations* is replaced by $1 \text{ H } 10^{-1}$ (TBq) and the A_2 value for molybdenum 99 (Mo-99) is replaced by $8 \text{ H } 10^{-1}$ (TBq);
- (e) the industrial package types listed in the column headed "Not under *exclusive use*" in Table IV of the *IAEA Regulations* are replaced by "Type IP-3";
- (f) the phrase "other than ores containing only naturally occurring radionuclides" in paragraph 523(a) of the *IAEA Regulations* is deleted;
- (g) figures 2 to 4, 6 and 7 in Section V of the *IAEA Regulations* are replaced by the corresponding figures illustrating the labels, the placard for substances of Class 7 and the orange panel specified in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*;
- (h) the reference to "para. 646" in paragraph 648(a) of the *IAEA Regulations* is replaced by "para. 646(a)";
- (i) where the English and French versions of the *IAEA Regulations* each prescribe the use of a word, either the word prescribed by the English version or the word prescribed by the French version may be used; and
- (j) the phrase "Neither beryllium nor deuterium shall be present in quantities exceeding 0.1% of the *fissile material* mass" in paragraph 672(a) of the *IAEA Regulations* is replaced by "Neither beryllium nor deuterium shall be present in quantities exceeding 1% of the applicable consignment mass limits set out in Table XII".

(3) For the purposes of these Regulations, paragraph 514 of the *IAEA Regulations* is replaced by the following:

(2) Pour l'application du présent règlement :

- a) la définition de « FAS-I » à l'alinéa 226a) du *Règlement de l'AIEA* est remplacée par la définition de « matière FAS-I » au paragraphe (1);
- b) la définition de « FAS-II » à l'alinéa 226b) du *Règlement de l'AIEA* est remplacée par la définition de « matière FAS-II » au paragraphe (1);
- c) [Abrogé, DORS/2003-405, art. 3]
- d) la valeur de A_1 pour le californium 252 (Cf-252) mentionnée au tableau I du *Règlement de l'AIEA* est remplacée par 1×10^{-1} (TBq) et la valeur de A_2 pour le molybdène 99 (Mo-99) est remplacée par 8×10^{-1} (TBq);
- e) les types de colis industriel énumérés à la colonne « *Utilisation non exclusive* » du tableau IV du *Règlement de l'AIEA* sont remplacés par « colis du type CI-3 »;
- f) le passage « autres que les minerais, qui ne contiennent que des radionucléides naturels » à l'alinéa 523a) du *Règlement de l'AIEA* est supprimé;
- g) les figures 2 à 4 et 6 et 7 du chapitre V du *Règlement de l'AIEA* sont remplacées par les figures correspondantes qui illustrent les quatre étiquettes et la plaque pour les substances de classe 7 ainsi que l'écriteau orange prévus par le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*;
- h) à l'alinéa 648a) du *Règlement de l'AIEA*, « au paragraphe 646 » est remplacé par « à l'alinéa 646a) »;
- i) là où les versions française et anglaise du *Règlement de l'AIEA* prescrivent chacune l'usage d'un mot, le mot prescrit par l'une ou l'autre version peut être utilisé;
- j) à l'alinéa 672a) du *Règlement de l'AIEA*, le passage « Ni le béryllium ni le deutérium ne doivent être présents en quantités dépassant 0,1 % de la masse des *matières fissiles*. » est remplacé par « Ni le béryllium ni le deutérium ne doivent être présents en quantité dépassant 1 % des limites de masse d'envoi applicables indiquées au tableau XII. »

(3) Pour l'application du présent règlement, le paragraphe 514 du *Règlement de l'AIEA* est remplacé par ce qui suit :

514. A freight container, tank, intermediate bulk container or conveyance dedicated to the transport of unpackaged radioactive material under exclusive use shall be excepted from the requirements of paragraphs 509 and 513 solely with regard to its internal surfaces and only for as long as it remains under that specific exclusive use.

(4) A package shall only qualify as a Type IP-2, Type IP-3, Type A, Type B or Type C package, a package for 0.1 kg or more of uranium hexafluoride, or a package for fissile material, and a radioactive material shall only qualify as a special form radioactive material, low dispersible radioactive material or LSA-III material, if it has been demonstrated that the package or material, as the case may be, meets the applicable performance standards referred to in Section VI of the IAEA Regulations in accordance with paragraphs 701, 702 and 713 to 717 of those Regulations. SOR/2003-405, s. 3.

Application

2. (1) Subject to subsection (2), these Regulations apply in respect of the packaging and transport of nuclear substances, including the design, production, use, inspection, maintenance and repair of packaging and packages and the preparation, consigning, handling, loading, carriage, storage during transport, receipt at final destination and unloading of packages.

(2) These Regulations, except for sections 3, 4, 5 and 6, do not apply in respect of the packaging and transport of a nuclear substance

- (a) [Repealed, SOR/2003-405, s. 4]
- (b) that is implanted in or incorporated into a person or an animal for medical purposes, or that subsists in the remains of a person;
- (c) that is contained in a sample of material taken for bioassay purposes;
- (d) by a licensee on private property for the purpose of the licensed activity, where access to the property is controlled;
- (e) that is contained in human or animal tissue or animal remains, or a liquid scintillation medium, where the specific activity of the nuclear substance averaged over the mass of the material does not exceed 10^{-6} A₂/kg;

514. Les conteneurs de transport, citernes, grands récipients pour vrac ou moyens de transport utilisés uniquement pour le transport de matières radioactives non emballées sous utilisation exclusive ne sont exceptés des prescriptions énoncées aux paragraphes 509 et 513 qu'en ce qui concerne leurs surfaces internes et qu'aussi longtemps qu'ils sont affectés à cette utilisation exclusive particulière.

(4) Un colis n'est un colis du type CI-2 ou du type CI-3, un colis du type A, du type B, ou du type C, un colis pour le transport de 0,1 kg ou plus d'hexafluorure d'uranium, ou un colis pour le transport d'une matière fissile, et une matière radioactive n'est une matière radioactive sous forme spéciale, une matière radioactive faiblement dispersable ou une matière FAS-III que s'il a été démontré que le colis ou la matière, selon le cas, est conforme aux normes de performance applicables mentionnées au chapitre VI du Règlement de l'AIEA conformément aux paragraphes 701, 702 et 713 à 717 de ce règlement. DORS/2003-405, art. 3.

Champ d'application

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), le présent règlement s'applique à l'emballage et au transport des substances nucléaires, y compris la conception, la production, l'utilisation, l'inspection, l'entretien et la réparation de l'emballage et des colis, ainsi qu'à la préparation, à l'envoi, à la manutention, au chargement, à l'acheminement, au stockage en cours de transport, à la réception au point de destination finale et au déchargement des colis.

(2) À l'exception des articles 3, 4, 5 et 6, le présent règlement ne s'applique pas à l'emballage et au transport d'une substance nucléaire :

- a) [Abrogé, DORS/2003-405, art. 4]
- b) implantée ou incorporée dans une personne ou un animal à des fins médicales, ou se trouvant dans des restes humains;
- c) servant d'échantillon pour les essais biologiques;
- d) utilisée par le titulaire de permis dans le cadre de l'activité autorisée sur une propriété privée dont l'accès est contrôlé;
- e) contenue dans un tissu humain ou des tissus ou restes d'animaux, ou dans un milieu où s'effectue la scintillation liquide, si l'activité spécifique moyenne dans la masse de la matière ne dépasse pas 10^{-6} A₂/kg;

- | | |
|--|--|
| <p>(f) that is contained in consumer products where no licence is required under sections 5 to 8 of the <i>Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations</i>, following sale to the end user;</p> <p>(g) that is an integral part of a conveyance and required for transport purposes;</p> <p>(h) having an activity concentration that does not exceed the values for an exempt material specified in paragraphs 401 to 406 of the <i>IAEA Regulations</i>;</p> <p>(i) in a consignment having a total activity that does not exceed the "activity limit for an exempt consignment" specified in paragraphs 401 to 406 of the <i>IAEA Regulations</i>; or</p> <p>(j) consisting of natural material and ores containing naturally-occurring radionuclides that either are in their natural state, or have been processed only for purposes other than for extraction of those radionuclides, and that is not intended to be processed for use of those radionuclides, provided the activity concentration of the material does not exceed 10 times the "activity concentration for an exempt material" values specified in paragraphs 401 to 406 of the <i>IAEA Regulations</i>. SOR/2003-405, s. 4.</p> | <p>f) contenue dans des produits de consommation pour lesquels aucun permis n'est requis aux termes des articles 5 à 8 du <i>Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement</i>, après la vente à l'utilisateur final;</p> <p>g) faisant partie intégrante d'un moyen de transport et nécessaire à des fins de transport;</p> <p>h) dont la concentration d'activité ne dépasse pas, pour une matière exemptée, les valeurs précisées aux paragraphes 401 à 406 du <i>Règlement de l'AIEA</i>;</p> <p>i) contenue dans un envoi dont l'activité totale ne dépasse pas la « limite d'activité pour un envoi exempté » précisée aux paragraphes 401 à 406 du <i>Règlement de l'AIEA</i>;</p> <p>j) constituée d'une matière naturelle et de minerais contenant des radionucléides à l'état naturel, se trouvant à leur état naturel ou ayant été traités uniquement à des fins autres que l'extraction de ces radionucléides, et qui n'est pas destinée à être traitée pour une telle utilisation, si la concentration de l'activité de la matière ne dépasse pas 10 fois les valeurs précisées pour l'« activité massique pour les matières exemptées » aux paragraphes 401 à 406 du <i>Règlement de l'AIEA</i>. DORS/2003-405, art. 4.</p> |
|--|--|

LICENCE APPLICATIONS

DEMANDES DE PERMIS

Licence to Transport Category I, II or III Nuclear Material

Permis de transport des matières nucléaires de catégorie I, II ou III

3. An application for a licence to transport Category I, II or III nuclear material, as defined in section 1 of the *Nuclear Security Regulations*, other than a licence to transport while in transit or a licence to transport under special arrangement, shall contain, in addition to the information required by section 3 of the *General Nuclear Safety and Control Regulations*, the information required by section 5 of the *Nuclear Security Regulations*.

3. La demande de permis de transport d'une matière nucléaire de catégorie I, II ou III au sens de l'article 1 du *Règlement sur la sécurité nucléaire*, autre qu'un permis de transport en transit ou un permis de transport en vertu d'un arrangement spécial, comprend, outre les renseignements exigés à l'article 3 du *Règlement sur la sûreté et la réglementation nucléaires*, ceux exigés à l'article 5 du *Règlement sur la sécurité nucléaire*.

Licence to Transport while in Transit

Permis de transport en transit

4. An application for a licence to transport a nuclear substance while in transit shall contain the following information:

4. La demande de permis de transport d'une substance nucléaire en transit comprend les renseignements suivants :

- (a) the name, address and telephone number of the consignor;

- a) les nom, adresse et numéro de téléphone de l'expéditeur;

- (b) a description of the nuclear substance, including the name, the chemical and physical form, the activity C or in the case of fissile material, the mass C of each nuclear substance in a package and the total quantity of the activity or mass in the consignment;
- (c) the country of origin of the nuclear substance;
- (d) the name and address of each consignee;
- (e) the reason for selecting a route through Canada;
- (f) the name of every carrier;
- (g) the route and schedule;
- (h) the dates, times and locations of arrival into and departure from Canada;
- (i) the date, time and location of any scheduled stop or transshipment in Canada;
- (j) where the nuclear substance is required to be transported in a package of a certified design or in a package that has been approved as Type B(U)-96, Type C-96 or H(U)-96 by a foreign competent authority in accordance with the applicable process specified in the *IAEA Regulations*, the number of the certificate or approval applicable to the package;
- (k) the number of packages that are to be transported;
- (l) the types of conveyance to be used during transit;
- (m) where a vessel is to be used as a conveyance during transit, the name of the vessel and its flag state;
- (m.1) for a special use vessel to be used as a conveyance during transit, a document issued by the competent authority of the vessel's flag state approving a radiation protection programme;
- (n) where the nuclear substance is to be transported by sea, the *International Maritime Dangerous Goods Code* transport schedule number for the nuclear substance;
- (o) the United Nations number for the nuclear substance;
- (p) the identification number of the emergency response assistance plan approved under section 7 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992* or a reference to the effect that such a plan is not required by that Act, as the case may be; and
- (q) where the nuclear substance is Category I, II or III nuclear material, as defined in section 1 of the *Nuclear Security Regulations*, the information required by section 5 of those Regulations. SOR/2003-405, s. 5.
- b) une description de la substance nucléaire, y compris le nom, la forme chimique et physique, l'activité ou, s'agissant d'une matière fissile, la masse de chaque substance nucléaire contenue dans le colis, et la quantité totale de l'activité ou de la masse contenue dans l'envoi;
- c) le pays d'origine de la substance;
- d) les nom et adresse de chaque destinataire;
- e) la raison du choix d'un itinéraire passant par le Canada;
- f) le nom de chaque transporteur;
- g) l'itinéraire et le calendrier;
- h) les date, heure et endroit de l'arrivée au Canada et du départ du Canada;
- i) les date, heure et endroit de tout arrêt ou transbordement prévu au Canada;
- j) si la substance doit être transportée dans un colis d'un modèle homologué ou un colis qui a été approuvé comme colis du type B(U)-96, du type C-96 ou du type H(U)-96 par une autorité compétente à l'étranger conformément au processus applicable mentionné dans le *Règlement de l'AIEA*, le numéro de l'homologation ou de l'approbation applicable;
- k) le nombre de colis à transporter;
- l) les moyens de transport qui seront utilisés durant le transit;
- m) si un navire est utilisé comme moyen de transport durant le transit, le nom du navire et de l'État du pavillon;
- m.1) dans le cas où un navire à usage spécial est utilisé comme moyen de transport durant le transit, le document d'approbation du programme de protection radiologique délivré par l'autorité compétente de l'État du pavillon;
- n) en cas de transport maritime, le numéro de fiche de transport de la substance au titre du *Code maritime international des marchandises dangereuses*;
- o) le numéro ONU de la substance;
- p) le numéro d'identification du plan d'intervention d'urgence agréé en vertu de l'article 7 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses* ou la mention qu'un tel plan n'est pas exigé par cette loi, selon le cas;
- q) si la substance est une matière nucléaire de catégorie I, II ou III au sens de l'article 1 du *Règlement sur la sécurité nucléaire*, les renseignements exigés à l'article 5 de ce règlement. DORS/2003-405, art. 5.

*Licence to Package or Transport under
Special Arrangement*

5. An application for a licence to package or transport a nuclear substance under special arrangement shall contain, in addition to the information required by section 3 of the *General Nuclear Safety and Control Regulations*,

- (a) the information specified in paragraph 825 of the *IAEA Regulations*; and
- (b) where the nuclear substance is Category I, II or III nuclear material, as defined in section 1 of the *Nuclear Security Regulations*, the information required by section 5 of those Regulations. SOR/2003-405, s. 6.

EXEMPTIONS FROM LICENCE REQUIREMENT

6. (1) A person may transport a nuclear substance without a licence to carry on that activity, except in the following cases:

- (a) the nuclear substance is Category I, II or III nuclear material, as defined in section 1 of the *Nuclear Security Regulations*, and is transported outside an area in which the material is required to be processed, used or stored by section 7 of those Regulations;
- (b) the nuclear substance is 0.1 kg or more of uranium hexafluoride and is transported while in transit;
- (c) the nuclear substance is required to be transported in a package of a certified design or in a package that has been approved as Type B(U)-96, Type C-96 or H(U)-96 by a foreign competent authority in accordance with the process specified in the *IAEA Regulations* and is transported while in transit; or
- (d) the nuclear substance is transported under special arrangement.

(2) A person may possess, transfer, import, export, use, abandon, produce or service a package, special form radioactive material or low dispersible radioactive material without a licence to carry on that activity.

(3) A person may package a nuclear substance without a licence to carry on that activity, except if the nuclear substance is required to be transported under a special arrangement.

(4) For greater certainty, the exemptions established in subsections (1) to (3) relate only to the activities specified in those subsections and do not derogate from the licence requirement imposed by section 26 of the Act in relation to other activities. SOR/2003-405, s. 7.

*Permis d'emballage ou de transport en vertu
d'un arrangement spécial*

5. La demande de permis d'emballage ou de transport d'une substance nucléaire en vertu d'un arrangement spécial comprend, outre les renseignements exigés à l'article 3 du *Règlement sur la sûreté et la réglementation nucléaires* :

- a) les renseignements mentionnés au paragraphe 825 du *Règlement de l'AIEA*;
- b) si la substance est une matière nucléaire de catégorie I, II ou III au sens de l'article 1 du *Règlement sur la sécurité nucléaire*, les renseignements exigés à l'article 5 de ce règlement. DORS/2003-405, art. 6.

EXEMPTIONS DE PERMIS

6. (1) Une personne peut transporter une substance nucléaire sans y être autorisée par un permis, sauf dans les cas suivants :

- a) la substance est une matière nucléaire de catégorie I, II ou III au sens de l'article 1 du *Règlement sur la sécurité nucléaire* et est transportée à l'extérieur d'une zone dans laquelle elle doit être traitée, utilisée ou stockée en application de l'article 7 de ce règlement;
- b) la substance est une quantité de 0,1 kg ou plus d'hexafluorure d'uranium en transit;
- c) la substance est transportée pendant son transit et doit être transportée dans un colis d'un modèle homologué ou un colis qui a été approuvé comme colis du type B(U)-96, du type C-96 ou du type H(U)-96 par une autorité compétente à l'étranger conformément au processus mentionné dans le *Règlement de l'AIEA*;
- d) la substance est transportée en vertu d'un arrangement spécial.

(2) Toute personne peut, sans y être autorisée par un permis, avoir en sa possession, transférer, importer, exporter, utiliser, abandonner, produire ou entretenir un colis, une matière radioactive sous forme spéciale ou une matière radioactive faiblement dispersable.

(3) Toute personne peut emballer une substance nucléaire sans y être autorisée par un permis, sauf si la substance doit être transportée en vertu d'un arrangement spécial.

(4) Il demeure entendu que les exemptions prévues aux paragraphes (1) à (3) ne visent que les activités qui y sont spécifiées et n'écartent pas l'obligation, prévue à l'article 26 de la Loi, d'obtenir un permis pour exercer d'autres activités. DORS/2003-405, art. 7.

CERTIFICATION OF PACKAGES, SPECIAL FORM
RADIOACTIVE MATERIAL AND LOW DISPERSIBLE
RADIOACTIVE MATERIAL

[SOR/2003-405, s. 8]

Application for Certification

7. (1) The Commission or a designated officer authorized under paragraph 37(2)(a) of the Act may certify a package design, a design for special form radioactive material or a design for low dispersible radioactive material after receiving an application that includes the following information:

- (a) the information referred to in paragraphs 803, 805(b), 807, 810 and 813 of the *IAEA Regulations*, as applicable;
- (b) the number of any approval issued by a foreign competent authority in accordance with the applicable process specified in the *IAEA Regulations*;
- (c) [Repealed, SOR/2003-405, s. 9]
- (d) in respect of a package design,
 - (i) the recommended inspection and servicing program, and
 - (ii) instructions for packaging, transport, receiving, maintenance and unpackaging; and
- (e) at the request of the Commission, any other information that is necessary to enable the Commission to determine if the application for certification meets the requirements of these Regulations.

(2) An applicant shall give the Commission a reasonable opportunity to observe any test that the applicant conducts to demonstrate compliance of a package design, a design for special form radioactive material or a design for low dispersible radioactive material with these Regulations, including reasonable notice of the date and time of the test.

(3) The Commission or a designated officer authorized under paragraph 37(2)(a) of the Act may recertify a design certified under subsection (1) if its technical specifications have not changed and the Commission or designated officer receives an application from the certificate holder no later than 60 days after the expiry date of the certificate. The application shall include the following information:

- (a) a statement confirming that the drawings and procedures previously submitted have not changed or, if they have changed, a copy of the revised drawings and procedures and a statement confirming that the changes are without technical significance and do not affect the safety of the design;

HOMOLOGATION DES COLIS, MATIÈRES RADIOACTIVES
SOUS FORME SPÉCIALE ET MATIÈRES RADIOACTIVES
FAIBLEMENT DISPERSABLES

[DORS/2003-405, art. 8]

Demande d'homologation

7. (1) La Commission ou un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)a) de la Loi peut homologuer un modèle de colis, de matière radioactive sous forme spéciale ou de matière radioactive faiblement dispersible sur réception d'une demande qui comprend les renseignements suivants :

- a) les renseignements applicables mentionnés au paragraphe 803, à l'alinéa 805b) et aux paragraphes 807, 810 et 813 du *Règlement de l'AIEA*, selon le cas;
- b) le numéro d'approbation attribué par une autorité compétente à l'étranger conformément au processus applicable mentionné dans le *Règlement de l'AIEA*;
- c) [Abrogé, DORS/2003-405, art. 9]
- d) à l'égard du modèle de colis :
 - (i) le programme d'inspection et d'entretien recommandé,
 - (ii) les instructions pour l'emballage, le transport, la réception, l'entretien et le déemballage;
- e) à la demande de la Commission, tout autre renseignement dont celle-ci a besoin pour déterminer si la demande d'homologation est conforme aux exigences du présent règlement.

(2) Avant d'effectuer un essai pour démontrer que le modèle de colis, de matière radioactive sous forme spéciale ou de matière radioactive faiblement dispersible est conforme au présent règlement, le demandeur donne à la Commission un préavis raisonnable des date et heure de l'essai pour lui donner la possibilité de l'observer.

(3) La Commission ou un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)a) de la Loi peut, sur réception d'une demande du titulaire de l'homologation dans les soixante jours suivant la date d'expiration de celle-ci, homologuer à nouveau un modèle homologué aux termes du paragraphe (1) et dont les spécifications techniques n'ont pas été modifiées. La demande doit contenir les renseignements suivants :

- a) une mention confirmant que les schémas et les procédures présentés antérieurement n'ont pas été modifiés ou, s'ils l'ont été, une copie des schémas et des procédures révisés et une mention confirmant que ces changements n'ont aucune importance technique ni aucune incidence sur la sûreté du modèle;

- (b) a statement confirming that each package has been maintained in compliance with the drawings and procedures previously submitted;
 - (c) in respect of a package design, a statement confirming that the instructions previously submitted have not changed;
 - (d) unless previously submitted, the model number and drawings of any capsule containing radioactive material;
 - (e) in respect of a certified package design, other than one referred to in paragraph (f), a list of the serial numbers of packages manufactured and maintained in accordance with the certified package design;
 - (f) in respect of a certified package design that was certified after approval by a foreign competent authority, a list of the serial numbers of all packages currently in use or intended to be used in Canada;
 - (g) a list of the known users of the latest certified package design;
 - (h) a summary of the maintenance performed and any operational or maintenance problems encountered with the package, including the date, nature of the maintenance or problem and any action taken;
 - (i) in respect of a design originating in a foreign country, a copy of each package design approval document or low dispersible radioactive material approval document issued by the foreign competent authority since the last certification;
 - (j) a copy of the documents submitted to the foreign competent authority in order to obtain a package design approval document referred to in paragraph (i); and
 - (k) at the request of the Commission, any other information that is necessary to enable the Commission to determine if the application meets the applicable requirements of these Regulations. SOR/2003-405, s. 9.
- b) une mention confirmant que chaque colis a été entretenu conformément aux schémas et aux procédures présentés antérieurement;
 - c) s'agissant d'un modèle de colis, une mention confirmant que les instructions présentées antérieurement n'ont pas été modifiées;
 - d) le numéro du modèle et les schémas de toute capsule contenant une matière radioactive, à moins que ces renseignements n'aient été présentés antérieurement;
 - e) s'agissant d'un modèle de colis homologué autre que celui mentionné à l'alinéa f), la liste des numéros de série des colis fabriqués et entretenus conformément au modèle de colis homologué;
 - f) s'agissant d'un modèle de colis homologué qui a antérieurement été approuvé par une autorité étrangère compétente, la liste des numéros de série des colis actuellement utilisés ou dont l'utilisation est prévue au Canada;
 - g) la liste des utilisateurs connus du dernier modèle de colis homologué;
 - h) un résumé de l'entretien effectué et de tout problème opérationnel ou d'entretien lié au colis, y compris la date, la nature de l'entretien ou du problème, ainsi que toute mesure qui a été prise;
 - i) s'agissant d'un modèle de colis ou de matières radioactives faiblement dispersables approuvé par une autorité étrangère, un exemplaire de chaque document d'approbation délivré, depuis la dernière homologation, par l'autorité compétente du pays d'origine du modèle;
 - j) un exemplaire des documents présentés à l'autorité étrangère compétente en vue de l'obtention de chaque document d'approbation d'un modèle de colis ou de matières radioactives faiblement dispersables visé à l'alinéa i);
 - k) à la demande de la Commission, tout autre renseignement dont celle-ci a besoin pour décider si la demande d'homologation est conforme aux exigences applicables du présent règlement. DORS/2003-405, art. 9.

Refusal to Certify

8. (1) The Commission or a designated officer authorized under paragraph 37(2)(a) of the Act shall notify a person who has applied for the certification of a package design, a design for special form radioactive material or a design for low dispersible radioactive material of a proposed decision not to certify the design, as well as the basis for the proposed decision, at least 30 days before refusing to certify it.

(2) The notice shall include a description of the person's right to be provided with an opportunity to be heard in accordance with the procedure referred to in section 10. SOR/2003-405, s. 10.

Refus d'homologuer

8. (1) La Commission ou un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)a) de la Loi avise la personne qui a demandé l'homologation d'un modèle de colis, de matière radioactive sous forme spéciale ou de matière radioactive faiblement dispersable de la décision proposée de ne pas l'homologuer, ainsi que du fondement de cette décision, au moins trente jours avant de refuser l'homologation.

(2) L'avis mentionne également le droit de la personne de se voir accorder la possibilité d'être entendue conformément à la procédure prévue à l'article 10. DORS/2003-405, art. 10.

Decertification

9. (1) The Commission or a designated officer authorized under paragraph 37(2)(a) of the Act shall notify a person to whom a certificate for a package design, a design for special form radioactive material or a design for low dispersible radioactive material has been issued and, in the case of a certificate for a package design, any registered user of a package of that design, of a proposed decision to decertify the design, as well as the basis for the proposed decision, at least 30 days before decertifying it.

(2) The notice shall include a description of the person's and the registered user's right to be provided with an opportunity to be heard in accordance with the procedure referred to in section 10. SOR/2003-405, s. 11.

Opportunity To Be Heard

10. (1) Where a person referred to in section 8 or 9 or a registered user referred to in section 9 has received a notice and has requested, within 30 days after the date of receipt of the notice, an opportunity to be heard either orally or in writing, the person or the registered user shall be provided with such an opportunity in accordance with the request.

(2) On completion of a hearing held in accordance with subsection (1), every person and registered user who was notified in accordance with section 8 or 9 shall be notified of the decision and the reasons for it.

(3) Where neither a person referred to in section 8 or 9 nor a registered user referred to in section 9 requests an opportunity to be heard within the period referred to in subsection (1), they shall be notified of the decision and the reasons for it.

PACKAGES, SPECIAL FORM RADIOACTIVE
MATERIAL, LOW DISPERSIBLE RADIOACTIVE
MATERIAL AND PACKAGING

[SOR/2003-405, s. 12]

Production of Packages

11. (1) No person shall produce a package of a certified design unless it is produced in accordance with the specifications set out in the certificate.

(2) Every person who produces a package of a certified design shall clearly mark the package with the certificate number, design number and serial number.

Annulation de l'homologation

9. (1) La Commission ou un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)a) de la Loi avise la personne qui a obtenu l'homologation d'un modèle de colis, de matière radioactive sous forme spéciale ou de matière radioactive faiblement dispersable et, dans le cas d'une homologation délivrée pour un modèle de colis, tout usager inscrit pour ce modèle, de la décision proposée d'annuler l'homologation, ainsi que du fondement de cette décision, au moins trente jours avant l'annulation.

(2) L'avis mentionne également le droit de la personne et de l'utilisateur inscrit de se voir accorder la possibilité d'être entendu conformément à la procédure prévue à l'article 10. DORS/2003-405, art. 11.

Possibilité d'être entendu

10. (1) La personne visée aux articles 8 ou 9 ou l'utilisateur inscrit visé à l'article 9 qui a reçu un avis et qui, dans les trente jours suivant la date de sa réception, a demandé d'être entendu de vive voix ou par écrit est entendu conformément à la demande.

(2) Au terme de l'audience tenue conformément au paragraphe (1), la personne et l'utilisateur inscrit qui ont reçu un avis conformément aux articles 8 ou 9 sont avisés de la décision ainsi que des motifs de celle-ci.

(3) Si, dans le délai prévu au paragraphe (1), la personne visée aux articles 8 ou 9 ou l'utilisateur inscrit visé à l'article 9 n'a présenté aucune demande pour être entendue, elle est avisée de la décision ainsi que des motifs de celle-ci.

COLIS, MATIÈRES RADIOACTIVES SOUS FORME
SPÉCIALE, MATIÈRES RADIOACTIVES FAIBLEMENT
DISPERSABLES ET EMBALLAGES

[DORS/2003-405, art. 12]

Production des colis

11. (1) Il est interdit de produire un colis d'un modèle homologué à moins qu'il soit conforme aux spécifications figurant dans l'homologation.

(2) La personne qui produit un colis d'un modèle homologué y inscrit clairement les numéros de modèle, de série et d'homologation.

*Production or Possession of Special Form
Radioactive Material and Low Dispersible
Radioactive Material*

[SOR/2003-405, s. 13]

12. (1) No person shall produce special form radioactive material unless

- (a) it is of a certified design; and
- (b) it is produced in accordance with the specifications set out in the certificate.

(2) Every person who produces special form radioactive material shall identify it by marking it, or any source holder to which it is permanently attached, in a legible and durable manner.

(3) No person shall possess special form radioactive material unless

- (a) it is of a certified design; or
- (b) it has been approved by a foreign competent authority in accordance with the applicable process specified in the *IAEA Regulations*.

(4) Every person who produces or possesses special form radioactive material approved under the 1973, 1973 (As Amended), 1985 or 1985 (As Amended 1990) Editions of the *IAEA Regulations* shall act in accordance with paragraph 818 of the *IAEA Regulations*.

(5) No person shall produce low dispersible radioactive material unless

- (a) it is of a certified design; and
- (b) it is produced in accordance with the specifications set out in the certificate.

(6) Every person who produces low dispersible radioactive material shall identify it by marking it in a legible and durable manner.

(7) No person shall possess low dispersible radioactive material unless it is of a certified design. SOR/2003-405, s. 14.

*Production ou possession des matières
radioactives sous forme spéciale et de
matières radioactives faiblement dispersables*

[DORS/2003-405, art. 13]

12. (1) Il est interdit de produire une matière radioactive sous forme spéciale à moins qu'elle soit à la fois :

- a) d'un modèle homologué;
- b) conforme aux spécifications figurant dans l'homologation.

(2) La personne qui produit une matière radioactive sous forme spéciale appose sur la matière ou sur tout porte-source auquel elle est liée en permanence une marque lisible et durable qui l'identifie.

(3) Il est interdit d'avoir en sa possession une matière radioactive sous forme spéciale à moins qu'elle, selon le cas :

- a) soit d'un modèle homologué;
- b) ait été approuvée par une autorité compétente à l'étranger conformément au processus applicable mentionné dans le *Règlement de l'AIEA*.

(4) La personne qui produit ou possède des matières radioactives sous forme spéciale agréées en vertu des éditions de 1973, 1973 (version amendée), 1985 ou 1985 (revue en 1990) du *Règlement de l'AIEA* doit agir conformément au paragraphe 818 de ce règlement.

(5) Il est interdit de produire des matières radioactives faiblement dispersables, à moins qu'elles ne soient, à la fois :

- a) d'un modèle homologué;
- b) conformes aux spécifications précisées dans l'homologation.

(6) La personne qui produit des matières radioactives faiblement dispersables doit les identifier en les marquant de manière lisible et durable.

(7) Il est interdit de posséder des matières radioactives faiblement dispersables à moins qu'il ne s'agisse de matières dont le modèle est homologué. DORS/2003-405, art. 14.

*Quality Assurance Program for Packages,
Special Form Radioactive Material and Low
Dispersible Radioactive Material*

[SOR/2003-405, s. 15]

13. Every person who designs, produces, tests, uses, inspects, maintains or repairs a package, special form radioactive material or low dispersible radioactive material shall

- (a) implement and maintain a written quality assurance program in accordance with paragraph 310 of the *IAEA Regulations*;
- (b) keep a record of the program and of any information collected under the program; and
- (c) retain the record of information collected under the program for the period ending two years after the date on which the package is removed from service. SOR/2003-405, s. 16.

Registration of Use of Packages

14. (1) No person shall use a package of a certified design unless they have received confirmation from the Commission that their use of the package has been registered by the Commission.

(2) The Commission shall register a person's use of a package of a certified design after receiving the following information from the person:

- (a) the person's name, address, telephone number and fax number;
- (b) the name of a person who can be contacted for transport purposes;
- (c) the number of any licence that the person holds in respect of the contents of the package;
- (d) the number of any approval issued by a foreign competent authority in accordance with the applicable process specified in the *IAEA Regulations*;
- (e) [Repealed, SOR/2003-405, s. 17]
- (f) the design number and serial number for the package; and
- (g) a statement confirming that the person possesses the instructions necessary to prepare the package for shipment, as set out in the certificate for the package design. SOR/2003-405, s. 17.

*Programme d'assurance de la qualité pour les
colis, les matières radioactives sous forme
spéciale et les matières radioactives
faiblement dispersibles*

[DORS/2003-405, art. 15]

13. La personne qui conçoit, produit, met à l'essai, utilise, inspecte, entretient ou répare un colis, une matière radioactive sous forme spéciale ou une matière radioactive faiblement dispersible :

- a) établit et maintient un programme écrit d'assurance de la qualité conformément au paragraphe 310 du *Règlement de l'AIEA*;
- b) tient un document sur le programme où elle consigne tous les renseignements recueillis dans le cadre du programme;
- c) conserve le document pendant les deux ans qui suivent la date de fin d'exploitation du colis. DORS/2003-405, art. 16.

Inscription de l'usage des colis

14. (1) Il est interdit à toute personne d'utiliser un colis d'un modèle homologué sauf si la Commission lui a confirmé l'inscription de l'usage.

(2) La Commission inscrit l'usage, par une personne, d'un colis d'un modèle homologué sur réception des renseignements suivants fournis par la personne :

- a) ses nom, adresse, numéro de téléphone et numéro de télécopieur;
- b) le nom d'une personne à contacter en matière de transport;
- c) le numéro de tout permis qu'elle détient à l'égard du contenu du colis;
- d) le numéro de toute approbation délivrée par une autorité compétente à l'étranger conformément au processus applicable mentionné dans le *Règlement de l'AIEA*;
- e) [Abrogé, DORS/2003-405, art. 17]
- f) les numéros de modèle et de série du colis;
- g) une mention confirmant qu'elle dispose des instructions nécessaires pour la préparation du colis pour l'expédition qui figurent dans l'homologation du modèle de colis. DORS/2003-405, art. 17.

General Obligations

15. (1) Every person who transports, or causes to be transported, radioactive material shall act in accordance with the requirements of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

(2) Every consignor, other than a consignor of an excepted package, shall act in accordance with paragraphs 550 to 561 of the *IAEA Regulations*.

(3) Every consignor of an excepted package shall act in accordance with paragraph 554 of the *IAEA Regulations*.

(4) Every consignor of radioactive material shall advise the consignee that the material is going to be transported.

(5) Every carrier of radioactive material shall act in accordance with paragraphs 562 to 569 and 571 to 580 of the *IAEA Regulations*.

(6) Every carrier of radioactive material shall transport the material in accordance with the consignor's instructions.

(7) Every carrier of radioactive material shall implement and maintain work procedures to ensure compliance with these Regulations and shall keep a record of those procedures. SOR/2003-405, s. 18.

Packages for Transport

16. (1) Subject to subsections (2) and (3), no consignor shall present for transport, and no carrier shall transport, radioactive material unless

- (a) the material is contained in
 - (i) an excepted package,
 - (ii) a Type IP-1, Type IP-2 or Type IP-3 package,
 - (iii) a Type A package,
 - (iv) a Type B or Type C package of a certified design,
 - (v) a package for fissile material of a certified design,
 - (vi) a package for 0.1 kg or more of uranium hexafluoride of a certified design,
 - (vii) a package whose design is in accordance with the criteria set out in paragraph 815 of the *IAEA Regulations* and for which package certification is not otherwise required under these Regulations, if the material is packaged in accordance with that paragraph, or

Obligations générales

15. (1) La personne qui transporte une matière radioactive ou la fait transporter se conforme au *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*.

(2) L'expéditeur, sauf l'expéditeur d'un colis excepté, se conforme aux paragraphes 550 à 561 du *Règlement de l'AIEA*.

(3) L'expéditeur d'un colis excepté se conforme au paragraphe 554 du *Règlement de l'AIEA*.

(4) L'expéditeur avise le destinataire du transport de la matière.

(5) Le transporteur se conforme aux paragraphes 562 à 569 et 571 à 580 du *Règlement de l'AIEA*.

(6) Le transporteur transporte la matière conformément aux instructions de l'expéditeur.

(7) Le transporteur met en oeuvre et maintient des procédures de travail pour assurer la conformité au présent règlement et tient un document sur ces procédures. DORS/2003-405, art. 18.

Colis pour le transport

16. (1) Sous réserve des paragraphes (2) et (3), il est interdit à l'expéditeur de présenter une matière radioactive aux fins de transport et au transporteur de la transporter à moins que :

- a) la matière soit contenue, selon le cas, dans :
 - (i) un colis excepté,
 - (ii) un colis du type CI-1, du type CI-2 ou du type CI-3,
 - (iii) un colis du type A,
 - (iv) un colis du type B ou du type C d'un modèle homologué,
 - (v) un colis d'un modèle homologué pour le transport d'une matière fissile,
 - (vi) un colis contenant 0,1 kg ou plus d'hexafluorure d'uranium d'un modèle homologué,
 - (vii) un colis dont le modèle est conforme aux critères prévus au paragraphe 815 du *Règlement de l'AIEA* et pour lequel une homologation de colis n'est pas autrement requise dans ce règlement, si la matière est emballée conformément à ce paragraphe,

- (viii) packaging manufactured to a package design certified in accordance with the criteria set out in paragraph 816 or 817 of the *IAEA Regulations*, where the material is packaged in accordance with those paragraphs; and
- (b) the activity or mass of the material is within the applicable limits referred to in paragraphs 408 to 415 and 417 to 419 of the *IAEA Regulations*.
- (2) Notwithstanding subsection (1), a consignor may present for transport, and a carrier may transport,
- (a) radioactive material under special arrangement;
- (b) a package that is in transit and that is of a design that has been approved as a Type B(U)-96 or Type C-96 package by a foreign competent authority in accordance with the applicable process specified in the *IAEA Regulations*; or
- (c) a package containing 0.1 kg or more of uranium hexafluoride of a design that has been approved as H(U)-96 by a foreign competent authority in accordance with the applicable process specified in the *IAEA Regulations*.
- (3) Subsection (1) does not apply to a consignor who presents for transport, or a carrier who transports, LSA-I material or an SCO-I in accordance with paragraph 523 of the *IAEA Regulations*.
- (4) Subject to subsection (5), every consignor and carrier of radioactive material shall act in accordance with paragraphs 501 to 547 of the *IAEA Regulations*.
- (5) A consignor may present for transport, and a carrier may transport, radioactive material in a package that is not labelled in accordance with paragraphs 541 to 543 of the *IAEA Regulations*, if the package
- (a) is an exposure device, as defined in the *Nuclear Substances and Radiation Devices Regulations*, of a certified model and
- (i) is to be transported, or is transported, under exclusive use,
- (ii) has clearly marked on it the word "RADIOACTIVE" or "RADIOACTIF", the basic trefoil symbol set out in Figure 1 in Section V of the *IAEA Regulations* and the name, address and telephone number of the person who is authorized by a license to possess the radioactive material that it contains,
- (viii) un emballage fabriqué selon un modèle homologué conformément aux critères prévus aux paragraphes 816 ou 817 du *Règlement de l'AIEA*, si la matière est emballée conformément à ces paragraphes;
- b) l'activité ou la masse de la matière se trouve dans les limites applicables mentionnées aux paragraphes 408 à 415 et 417 à 419 du *Règlement de l'AIEA*.
- (2) Malgré le paragraphe (1), l'expéditeur peut présenter aux fins de transport et le transporteur peut transporter :
- a) une matière radioactive en vertu d'un arrangement spécial;
- b) un colis qui est en transit et dont le modèle a été approuvé comme colis du type B(U)-96 ou du type C-96 par une autorité compétente à l'étranger conformément au processus applicable mentionné dans le *Règlement de l'AIEA*;
- c) un colis contenant 0,1 kg ou plus d'hexafluorure d'uranium et dont le modèle a été approuvé comme colis du type H(U)-96 par une autorité compétente à l'étranger conformément au processus applicable précisé dans le *Règlement de l'AIEA*.
- (3) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à l'expéditeur qui présente aux fins de transport une matière FAS-I ou un OCS-I ni au transporteur qui en assure le transport conformément au paragraphe 523 du *Règlement de l'AIEA*.
- (4) Sous réserve du paragraphe (5), l'expéditeur et le transporteur d'une matière radioactive se conforment aux paragraphes 501 à 547 du *Règlement de l'AIEA*.
- (5) L'expéditeur peut présenter aux fins de transport une matière radioactive dans un colis qui n'est pas étiqueté conformément aux paragraphes 541 à 543 du *Règlement de l'AIEA*, et le transporteur peut en assurer le transport, si le colis :
- a) est un appareil d'exposition au sens du *Règlement sur les substances nucléaires et les appareils à rayonnement* qui est d'un modèle homologué et qui :
- (i) est transporté, ou doit l'être, dans le cadre d'une utilisation exclusive,
- (ii) porte clairement la mention « RADIOACTIF » ou « RADIOACTIVE », le trèfle symbolique figurant à la figure 1 du chapitre V du *Règlement de l'AIEA*, ainsi que les nom, adresse et numéro de téléphone de la personne qui est autorisée par permis à avoir en sa possession la matière radioactive contenue dans l'appareil,

- (iii) has clearly stamped on it, or visibly and legibly inscribed on a durable steel or brass tag that is readily visible and securely affixed to it by means of metal fasteners, the name, quantity in becquerels, date of measurement of that quantity and form of the radioactive material that it contains, as well as the maximum permissible activity of the package, and
- (iv) is transported by a vehicle that displays on each side and on each end a placard for substances of Class 7 specified in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*;
- (b) is an excepted package;
- (c) contains only LSA-I material other than uranium hexafluoride and
- (i) is to be transported, or is transported, under exclusive use,
- (ii) has clearly marked on it the words "RADIOACTIVE LSA-I: EXCLUSIVE USE" or "FAS-I RADIOACTIF: USAGE EXCLUSIF", and
- (iii) is transported by a vehicle that displays on each side and on each end a placard for substances of Class 7 specified in the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*; or
- (d) is labelled in accordance with the *International Maritime Dangerous Goods Code* or the *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air*. SOR/2003-405, s. 19.

Transport Documents

17. (1) Subject to subsection (2), every consignor of radioactive material shall include in the transport documents for the consignment the information referred to in paragraph 549 of the *IAEA Regulations* which shall be clearly and indelibly printed in the documents.

(2) Subsection (1) does not apply

- (a) with respect to an excepted package; or
- (b) to a consignor who provides transport documents that have been prepared in accordance with the *International Maritime Dangerous Goods Code* or the *Technical Instructions for the Safe Transport of Dangerous Goods by Air*.

(3) No person shall transport a consignment of radioactive material unless the consignment is accompanied by the transport documents referred to in subsection (1) or (2). SOR/2003-405, s. 20.

- (iii) porte clairement une estampille ou, bien en évidence, sur une étiquette durable en acier ou laiton qui lui est solidement fixée au moyen d'attaches métalliques, une inscription en caractères visibles et lisibles, indiquant le nom, la forme et la quantité en becquerels de la substance nucléaire contenue dans l'appareil, la date du relevé de cette quantité, ainsi que l'activité admissible maximale du colis,
- (iv) est transporté par un véhicule qui affiche sur chaque côté et à chaque extrémité une plaque pour les substances de classe 7 prévue par le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*;
- b) est un colis excepté;
- c) contient seulement une matière FAS-I autre que l'hexafluorure d'uranium et, à la fois :
- (i) est ou doit être transporté dans le cadre d'une utilisation exclusive,
- (ii) porte clairement la mention « FAS-I RADIOACTIF : USAGE EXCLUSIF » ou « RADIOACTIVE LSA-I: EXCLUSIVE USE »,
- (iii) est transporté par un véhicule qui affiche sur chaque côté et à chaque extrémité une plaque pour les substances de classe 7 prévue par le *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*;
- d) est étiquetée conformément au *Code maritime international des marchandises dangereuses* ou aux *Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses*. DORS/2003-405, art. 19.

Documents de transport

17. (1) Sous réserve du paragraphe (2), l'expéditeur d'une matière radioactive joint aux documents de transport aux fins d'envoi les renseignements visés au paragraphe 549 du *Règlement de l'AIEA*, imprimés de façon claire et indélébile.

(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas à :

- a) un colis excepté;
- b) l'expéditeur qui fournit des documents de transport préparés conformément au *Code maritime international des marchandises dangereuses* ou aux *Instructions techniques pour la sécurité du transport aérien des marchandises dangereuses*.

(3) Il est interdit de transporter un envoi de matière radioactive sauf s'il est accompagné des documents de transport mentionnés aux paragraphes (1) ou (2). DORS/2003-405, art. 20.

Radiation Protection Program

18. (1) Every consignor, carrier and consignee of radioactive material shall implement a radiation protection program and shall, as part of that program,

- (a) keep the amount of exposure to radon progeny and the effective dose and equivalent dose received by and committed to persons as low as reasonably achievable, social and economic factors being taken into account, through the implementation of
 - (i) management control over work practices,
 - (ii) personnel qualification and training,
 - (iii) control of occupational and public exposure to radiation, and
 - (iv) planning for unusual situations;
- (b) prevent persons from receiving doses of radiation higher than the radiation dose limits prescribed by the *Radiation Protection Regulations*; and
- (c) train persons referred to in the program on the application of the program.

(2) Every consignor, carrier and consignee shall

- (a) keep a record of its radiation protection program and of any information collected under the program; and
- (b) retain the record of information collected under the program for the period ending two years after the date on which it is collected.

Dangerous Occurrences

19. (1) Every consignor who becomes aware of any of the following dangerous occurrences shall immediately make a preliminary report to the Commission and to the holder, if any, of a licence to import the radioactive material that is involved in the occurrence:

- (a) a conveyance carrying radioactive material is involved in an accident;
- (b) a package shows evidence of damage, tampering or leakage of its contents;
- (c) any failure to comply with the Act, these regulations or any licence or certificate applicable to a package that may reasonably be expected to lead to a situation in which the environment, the health and safety of persons or national security is adversely affected;
- (d) radioactive material is lost, stolen or no longer in the control of a person who is required to have control by the Act or the regulations made under the Act;
- (e) radioactive material has escaped from a containment system, a package or a conveyance during transport;

Programme de radioprotection

18. (1) L'expéditeur, le transporteur et le destinataire de matières radioactives mettent en oeuvre un programme de radioprotection et, dans le cadre de ce programme :

- a) maintiennent le degré d'exposition aux produits de filiation du radon ainsi que la dose efficace et la dose équivalente qui sont reçues par la personne, et engagées à son égard, au niveau le plus bas qu'il soit raisonnablement possible d'atteindre, compte tenu des facteurs économiques et sociaux, par :
 - (i) la maîtrise des méthodes de travail par la direction,
 - (ii) les qualifications et la formation du personnel,
 - (iii) le contrôle de l'exposition du personnel et du public au rayonnement,
 - (iv) la préparation aux situations inhabituelles;
- b) veillent à ce que les personnes ne reçoivent pas de doses de rayonnement supérieures aux limites prévues dans le *Règlement sur la radioprotection*;
- c) donnent aux personnes mentionnées dans le programme une formation sur son application.

(2) L'expéditeur, le transporteur et le destinataire :

- a) tiennent un document sur le programme de radioprotection où ils consignent les renseignements recueillis dans le cadre du programme;
- b) conservent le document pendant les deux ans qui suivent la date de collecte de ces renseignements.

Situations dangereuses

19. (1) L'expéditeur qui prend connaissance de l'une des situations dangereuses suivantes fournit immédiatement un rapport préliminaire à la Commission et, le cas échéant, au titulaire de permis d'importation de la matière radioactive en cause :

- a) un moyen de transport de matières radioactives est impliqué dans un accident;
- b) un colis porte des traces d'endommagement, d'altération ou de fuite du contenu;
- c) il y a un manquement à la Loi, au présent règlement, à un permis ou à une homologation du colis qui risquerait vraisemblablement de donner lieu à une situation entraînant des effets négatifs sur l'environnement, la santé et la sécurité des personnes ou la sécurité nationale;
- d) la matière radioactive est perdue, volée ou ne se trouve plus sous le contrôle de la personne qui est tenue de l'avoir sous son contrôle conformément à la Loi ou ses règlements;
- e) la matière radioactive s'est échappée d'une enveloppe de confinement, d'un colis ou d'un moyen de transport pendant le transport;

- (f) fissile material is outside the confinement system during transport; or
- (g) the level of non-fixed contamination during transport exceeds the limits specified in paragraphs 508 and 509 of the *IAEA Regulations*.

(2) Every carrier, consignee or holder of a licence to transport the nuclear substance while in transit who becomes aware of any of the dangerous occurrences referred to in subsection (1) shall immediately make a preliminary report to the Commission and to either the consignor or the holder, if any, of a licence to import the radioactive material that is involved in the occurrence.

(3) The preliminary reports referred to in subsections (1) and (2) shall include information on the location and circumstances of the dangerous occurrence and on any action that the consignor, carrier or consignee has taken or proposes to take with respect to it.

(4) Immediately after a dangerous occurrence referred to in subsection (1), the consignor, the carrier, the consignee or any other person who controls any area affected by the dangerous occurrence shall

- (a) limit, to the extent possible, the spread of any radioactive material;
- (b) place barriers, signs or personnel at every point of entry into the affected area to control the entry of persons into that area;
- (c) record the name, address and telephone number of any person who may have been exposed to or contaminated by radioactive material and request that the person remain available for assessment by an expert in radiation protection; and
- (d) have an expert in radiation protection assess the situation and report the results of the assessment to the Commission.

(5) Within 21 days after a dangerous occurrence referred to in subsection (1), the consignor, the carrier, the consignee and the holder of a licence to transport the nuclear substance while in transit shall file a full report with the Commission, and the report shall contain the following information about the occurrence:

- (a) the date, time and location;
- (b) the probable cause;
- (c) the names of the persons involved;
- (d) the circumstances;
- (e) the effects on the environment, the health and safety of persons, and national or international security that have resulted or may result;

- f) la matière fissile se trouve à l'extérieur du système d'isolement pendant le transport;
- g) le niveau de contamination non fixée pendant le transport dépasse les limites précisées aux paragraphes 508 et 509 du *Règlement de l'AIEA*.

(2) Le transporteur, le destinataire ou le titulaire de permis de transport de la substance nucléaire en transit qui prend connaissance de l'une des situations dangereuses mentionnées au paragraphe (1) présente immédiatement un rapport préliminaire à la Commission et à l'expéditeur ou, le cas échéant, au titulaire de permis d'importation de la matière radioactive en cause.

(3) Les rapports préliminaires mentionnés aux paragraphes (1) et (2) comprennent des renseignements sur l'endroit où est survenue la situation et sur les circonstances l'entourant, ainsi que sur les mesures que l'expéditeur, le transporteur ou le destinataire ont prises ou entendent prendre à cet égard.

(4) Immédiatement après la survenance de l'une des situations dangereuses mentionnées au paragraphe (1), l'expéditeur, le transporteur, le destinataire ou toute autre personne qui contrôle toute zone touchée :

- a) limite, dans la mesure du possible, la dispersion de la matière radioactive;
- b) installe des barrières ou des panneaux ou place des membres du personnel à chaque point d'entrée de la zone touchée pour en contrôler l'accès;
- c) prend en note les nom, adresse et numéro de téléphone des personnes qui ont pu être exposées à la matière radioactive ou contaminées par elle, et leur demande de demeurer disponibles pour subir un examen par un expert en radioprotection;
- d) demande à un expert en radioprotection d'évaluer la situation et de faire rapport à la Commission.

(5) Dans les 21 jours suivant la survenance de l'une des situations dangereuses mentionnées au paragraphe (1), l'expéditeur, le transporteur, le destinataire et le titulaire de permis de transport de la substance nucléaire en transit déposent auprès de la Commission un rapport complet qui comprend les renseignements suivants concernant la situation :

- a) les date, heure et endroit;
- b) la cause probable;
- c) le nom des personnes en cause;
- d) une description des circonstances;
- e) les effets réels ou probables sur l'environnement, sur la santé et la sécurité des personnes, ainsi que sur la sécurité nationale ou internationale;

- f) the doses of radiation that any person has received or is likely to have received; and
 (g) the actions taken by the consignor, the carrier and the consignee. SOR/2003-405, s. 21.

- f) les doses de rayonnement que les personnes ont réellement ou probablement reçues;
 g) les mesures qu'ils ont prises. DORS/2003-405, art. 21.

*"Accidental Release" under the
 Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*

*« Rejet accidentel » aux termes de la Loi de
 1992 sur le transport des marchandises
 dangereuses*

20. For the purpose of the definition "accidental release" in section 2 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*, the following levels of ionizing radiation are established:

20. Pour l'application de la définition de « rejet accidentel » à l'article 2 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*, l'intensité du rayonnement ionisant est :

- (a) 10 mSv/h on the external surface of a package that is being transported under exclusive use, 2 mSv/h on the surface of the conveyance, and 0.1 mSv/h at a distance of 2 m from the surface of the conveyance; and
 (b) 2 mSv/h on the external surface of a package that is not being transported under exclusive use, 0.1 mSv/h at a distance of 1 m from the package, 2 mSv/h on the surface of the conveyance, and 0.1 mSv/h at a distance of 2 m from the surface of the conveyance.

- a) de 10 mSv/h sur la surface externe d'un colis transporté dans le cadre d'une utilisation exclusive, de 2 mSv/h sur la surface du moyen de transport, et de 0,1 mSv/h à 2 m de distance à partir de la surface du moyen de transport;
 b) de 2 mSv/h sur la surface externe d'un colis non transporté dans le cadre d'une utilisation exclusive, de 0,1 mSv/h à 1 m de distance à partir du colis, de 2 mSv/h sur la surface du moyen de transport, et de 0,1 mSv/h à 2 m de distance à partir de la surface du moyen de transport.

Opening of Packages

Ouverture des colis

21. (1) No person, other than the consignor or the consignee of the package, shall open a package unless

21. (1) Il est interdit à quiconque, sauf à l'expéditeur et au destinataire du colis, d'ouvrir un colis à moins que :

- (a) measures are taken to prevent persons from receiving doses of radiation higher than the radiation dose limits prescribed by the *Radiation Protection Regulations*; and
 (b) the package is opened in the presence of an expert in radiation protection.

- a) des mesures soient prises pour que les personnes ne reçoivent pas des doses de rayonnement supérieures aux limites prévues dans le *Règlement sur la radioprotection*;
 b) le colis soit ouvert en présence d'un expert en radioprotection.

(2) When a person other than the consignor or the consignee opens a package, the person shall restore the package to a condition that meets the requirements of these Regulations before forwarding it to the consignee.

(2) La personne, autre que l'expéditeur ou le destinataire, qui ouvre un colis le remet dans un état qui satisfait aux exigences du présent règlement avant de l'acheminer au destinataire.

(3) On receipt of a package, and on opening a package, every person shall verify whether

(3) Sur réception d'un colis, et au moment de l'ouvrir, la personne s'assure de ce qui suit :

- (a) the package is damaged;
 (b) the package shows evidence of having been tampered with;
 (c) any portion of the fissile material is outside the confinement system; and
 (d) any portion of the contents of the package is outside the containment system or the package.

- a) le colis n'est pas endommagé;
 b) le colis ne porte aucune trace d'altération;
 c) aucune partie de la matière fissile ne se trouve à l'extérieur du système d'isolement;
 d) aucune partie du contenu du colis ne se trouve à l'extérieur de l'enveloppe de confinement ou du colis.

(4) Every person who discovers that a package is damaged or that any portion of the fissile material is outside the confinement system shall file a full report of the discovery with the consignor and with the Commission within 21 days after the discovery.

(5) Every person who discovers that a package shows evidence of having been tampered with or that any portion of the contents of a package has escaped from the containment system or the package shall immediately make a preliminary report to the Commission and to either the consignor or the holder, if any, of a licence to import the radioactive material that is involved.

(6) The preliminary report of a discovery referred to in subsection (5) shall include information on the location and circumstances of the discovery and on any action that the person has taken or proposes to take with respect to it.

(7) Every consignor and every holder of a licence to import radioactive material who receives a preliminary report of a discovery referred to in subsection (5) shall file a full report of the discovery with the Commission within 21 days after receiving the preliminary report. SOR/2003-405, s. 22.

Undeliverable Consignments

22. If a consignment cannot be delivered to the consignee, the carrier shall

- (a) notify the consignor, the consignee and the Commission; and
- (b) place the consignment in an area to which access is controlled by the carrier and keep it there until it can be delivered to the consignor or the consignee.

RECORDS TO BE KEPT AND RETAINED

23. (1) Every person who packages radioactive material in a Type IP-2, Type IP-3 or Type A package shall keep a record of the following information and documents concerning the package:

- (a) the technical specifications of its design;
- (b) the type, quantity and physical form of the radioactive material that it is designed to contain;
- (c) any document that demonstrates that the package meets the requirements of these Regulations, including the written quality assurance program; and
- (d) instructions for packaging, transport, receiving, maintenance and unpacking.

(4) La personne qui découvre qu'un colis est endommagé ou qu'une partie de la matière fissile se trouve à l'extérieur du système d'isolement dépose un rapport complet à cet égard auprès de l'expéditeur et de la Commission dans les vingt et un jours suivant la découverte.

(5) La personne qui découvre qu'un colis porte des traces d'altération, ou qu'une partie du contenu du colis s'est échappée de l'enveloppe de confinement ou du colis présente immédiatement un rapport préliminaire à la Commission et à l'expéditeur ou, le cas échéant, au titulaire du permis d'importation de la matière radioactive en cause.

(6) Le rapport préliminaire mentionné au paragraphe (5) comprend des renseignements sur l'endroit où est survenue la découverte et sur les circonstances l'entourant, ainsi que sur les mesures que la personne a prises ou entend prendre à cet égard.

(7) L'expéditeur et le titulaire du permis d'importation de la matière radioactive qui reçoit le rapport préliminaire mentionné au paragraphe (5) dépose un rapport complet auprès de la Commission dans les 21 jours suivant la réception du rapport préliminaire. DORS/2003-405, art. 22.

Envois non livrables

22. Si un envoi ne peut être livré au destinataire, le transporteur :

- a) en avise l'expéditeur, le destinataire et la Commission;
- b) le garde dans une zone dont il contrôle l'accès jusqu'à ce qu'il puisse être livré à l'expéditeur ou au destinataire.

DOCUMENTS À TENIR ET À CONSERVER

23. (1) La personne qui emballe une matière radioactive dans un colis du type A, du type CI-2 ou du type CI-3 conserve un dossier où elle verse les renseignements et documents suivants à l'égard du colis :

- a) les spécifications techniques du modèle;
- b) le type, la quantité et l'état physique de la matière radioactive qu'il est destiné à recevoir;
- c) tout document prouvant qu'il satisfait aux exigences du présent règlement, y compris le document sur le programme d'assurance de la qualité;
- d) les instructions pour l'emballage, le transport, la réception, l'entretien et le déemballage.

(2) Every person who is required by subsection (1) to keep a record shall retain the record for the period ending two years after the date on which the packaging occurs. SOR/2003-405, s. 23.

(2) La personne qui tient un document en application du paragraphe (1) le conserve pendant les deux ans qui suivent la date d'emballage. DORS/2003-405, art. 23.

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

24. These Regulations come into force on the day on which they are approved by the Governor in Council.

24. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son agrément par le gouverneur en conseil.